

Der zürnenden Diana [de:ɐ̯ ˈtsʏr.nən.dən di.ˈa:.na] (The Angry Diana)

Text by *Johann Baptist Mayrhofer* (1787-1836)

Set by *Franz Peter Schubert* (1797-1828), op. 36, #1, D. 707

Ja, spanne nur den Bogen, mich zu töten,
[ja: ˈʃpa.nə nu:ɐ̯ de:n ˈbo:.gən miç tsu: ˈtø:.tən]
Yes, stretch just your bow, me to kill,
(*Yes, draw your bow to kill me,*)

Du himmlisch Weib! im zornigen (zürnenden) Erröten
[du: ˈhɪm.lɪʃ va:ep ʔɪm ˈtsɔr.nɪ.gən ˈtsʏr.nən.dən ʔɛɐ̯.rø:.tən]
you heavenly woman! in-the angry (raging) blush/flush
(*divine lady! in your seething blush*)

Noch reizender. Ich werd' es nie bereuen:

Dass ich dich sah am buschigen (blühenden) Gestade
Die Nymphen überragen in dem Bade;
Der Schönheit Funken in die Wildnis streuen.

Den Sterbenden wird doch dein Bild erfreuen.
Er atmet reiner, er atmet freier,
Wem du gestrahlet ohne Schleier.

Dein Pfeil, er traf – doch linde rinnen
Die warmen Wellen aus der Wunde;
Noch zittert vor den matten Sinnen
Des Schauens-süße letzte Stunde.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

